

***Guide de
presse***
Canada • Québec

***Jeux de
la Francophonie
Niger 2005***

Québec 

Production

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
Service des communications Loisir et Sport
200, chemin Sainte-Foy, bureau 4.40
Québec (Québec) G1R 6B2

Coordination de la production

Pierre Pouliot
Steve Vallée

Soutien à la production

Gina Ratté
Pierre Pelchat

Conception graphique et montage

Communication Publi Griffé

Impression

Imprimerie Provinciale Inc.

Dépôt légal

4^e trimestre 2005

ISBN : 2-550-45496-0

ISBN : 2-550-45676-9 (version PDF)

Bibliothèque nationale du Québec, 2005

© Gouvernement du Québec

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

Table des matières

Message du Premier ministre du Québec	5
Message de la ministre d'État aux Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie	7
Message de la ministre de la Culture et des Communications	9
Message du ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport	11
Message du chef de délégation de l'équipe du Québec	13
Personnel d'encadrement	16 - 17
Équipe médicale	18 - 20
Tableau de la délégation québécoise	24
Les Jeux de la Francophonie	25
États ou gouvernements membres de la Francophonie	26
Le Québec dans la Francophonie	27 - 28
Identification des sites de Niamey	29
Sites et calendrier des activités culturelles	30
Sites et calendrier des activités sportives	31
Artistes participants	33 - 39
Activités sportives	
• Athlétisme	41 - 45
• Basketball	47 - 52
• Boxe	53 - 56
• Judo	57 - 61
• Tennis de table	63 - 64
Tableaux des médailles - Hull et Ottawa 2001	68 - 69
Index des participants	70 - 71

Message du Premier ministre du Québec

De tout temps, le sport et la culture ont ce pouvoir de rassembler les femmes et les hommes, d'où qu'ils viennent, dans un même élan d'expression de soi, d'effort, de dépassement et d'excellence. Les Jeux de la Francophonie présentent une fois de plus ce rassemblement unique, où le talent sportif et le talent artistique se mesurent dans un esprit de fraternité et de solidarité, dans la langue de Molière que nous partageons et chérissons.



C'est avec plaisir que je souhaite la meilleure des chances à tous les athlètes et artistes des 45 États et gouvernements francophones venus participer à la cinquième édition des Jeux de la Francophonie de Niamey au Niger.

Je veux rendre hommage aux athlètes, aux artistes, à tous leurs accompagnateurs, à tous les organisateurs, à tous les partenaires ainsi qu'à tous les bénévoles. Ensemble, vous faites, de ces V^{es} Jeux de la Francophonie, un événement international sportif et culturel des plus prestigieux, qui célèbre le sport, les arts, la langue française, et bien sûr la jeunesse, avec sa fougue et son talent ouverts sur le monde.

Je souhaite à la délégation québécoise et à tous des Jeux inoubliables!

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Jean Charest'. The signature is fluid and stylized, with a long horizontal stroke at the beginning.

Jean Charest

Premier ministre du Québec

Message de la ministre d'État aux Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie

Les Jeux de la Francophonie revêtent pour le Québec une signification toute particulière. C'est en effet à Québec, lors du Sommet de la Francophonie de 1987, qu'ils ont été créés. Les succès répétés des Jeux témoignent à quel point cette initiative était judicieuse.

Ce grand rassemblement de la jeunesse francophone constitue un événement privilégié pour permettre aux jeunes de vivre la Francophonie et de tisser des liens avec des jeunes d'autres nations. Il apporte à chacun un enrichissement personnel sur la base d'un patrimoine commun et amplifié par la diversité des cultures.

Le mariage de compétitions sportives et de concours culturels fait l'originalité des Jeux et le Québec a soutenu cette approche. Membre à part entière de l'Organisation internationale de la Francophonie à titre de Gouvernement participant, il y joue un rôle déterminant pour permettre à la Francophonie internationale de se développer et pour lui insuffler son caractère si distinct.

Ces jeunes Québécois, artistes et athlètes qui portent avec fierté nos couleurs à ces Jeux de Niamey, sont nos meilleurs ambassadeurs. Ils rappellent à tous ceux qu'ils côtoient que le Québec est une société moderne, respectueuse des droits et ouverte sur le monde.

Comme ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie, je suis fière que le Québec soit représenté par ces jeunes athlètes et artistes dont la détermination, l'engagement ou l'originalité témoignent de la vivacité de la société québécoise. Qu'ils reviennent de Niamey avec une médaille ou non, leur seule présence à ces Jeux est déjà une victoire pour le Québec.



A stylized, handwritten signature in black ink, reading 'Monique Gagnon-Tremblay'.

Monique Gagnon-Tremblay
Ministre des Relations internationales
et ministre responsable de la Francophonie

Message de la ministre de la Culture et des Communications

Les arts et les sports constituent deux axes de développement importants qui assurent l'épanouissement des individus. Les Jeux de la Francophonie répondent à ce double idéal en invitant les jeunes à participer à des compétitions sportives et culturelles qui sollicitent l'esprit de dépassement dans un contexte d'échanges et de saine émulation.

Les artistes qui portent les couleurs du Québec sont les ambassadeurs de notre culture. En contrepartie, ils trouvent dans ces Jeux l'occasion de prendre conscience de la diversité des expressions culturelles et de la richesse inestimable que cette diversité représente pour l'humanité. Le Québec défend d'ailleurs fermement ce principe de respect des différences et de compréhension réciproque comme un gage de paix et de prospérité pour chacune des cultures.

Je tiens à féliciter les athlètes de la délégation québécoise, les organisateurs et les bénévoles qui contribuent à la réussite de ces V^{es} Jeux de la Francophonie.

Je félicite également les artistes sélectionnés et je souhaite à toutes les participantes et à tous les participants le meilleur des succès dans leurs disciplines respectives.



A stylized handwritten signature in black ink, reading 'Line Beauchamp'.

Line Beauchamp
Ministre de la Culture
et des Communications

Message du ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport

Je suis heureux, à titre de ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, de saluer les participants aux V^{es} Jeux de la Francophonie, un événement qui donne l'occasion à nos athlètes et artistes de se distinguer sur la scène internationale et d'échanger sur leurs cultures.

Ce sont des efforts quotidiens soutenus qui ont permis à tous ces athlètes de se hisser aux plus hauts rangs de l'élite mondiale. À ces athlètes et à leurs entraîneurs, je tiens à exprimer toute mon admiration, non seulement pour leur talent, mais aussi et surtout pour leur détermination et leur persévérance.

Je tiens également à féliciter les artistes de notre délégation, les membres des comités organisateurs, ainsi que les nombreux bénévoles qui, par leur soutien et leur dévouement, contribuent à la réussite de cette grande manifestation sportive et culturelle.

Je suis convaincu que ces V^{es} jeux remporteront un vif succès et je souhaite la meilleure des chances à tous les athlètes et artistes du Québec et des quatre coins du monde.



A stylized, handwritten signature in black ink.

Jean-Marc Fournier
Ministre de l'Éducation,
du Loisir et du Sport

Message du chef de délégation

Les Jeux de la Francophonie, grand événement rassembleur de la jeunesse, symbolisent la diversité des peuples et reflètent la mosaïque culturelle de l'espace francophone. À titre de chef de délégation, je me fais le porte-parole de l'ensemble des membres de la délégation pour vous exprimer toute la fierté que nous ressentons à diriger une équipe qui regroupe des athlètes, artistes, entraîneurs et encadrateurs de votre niveau.



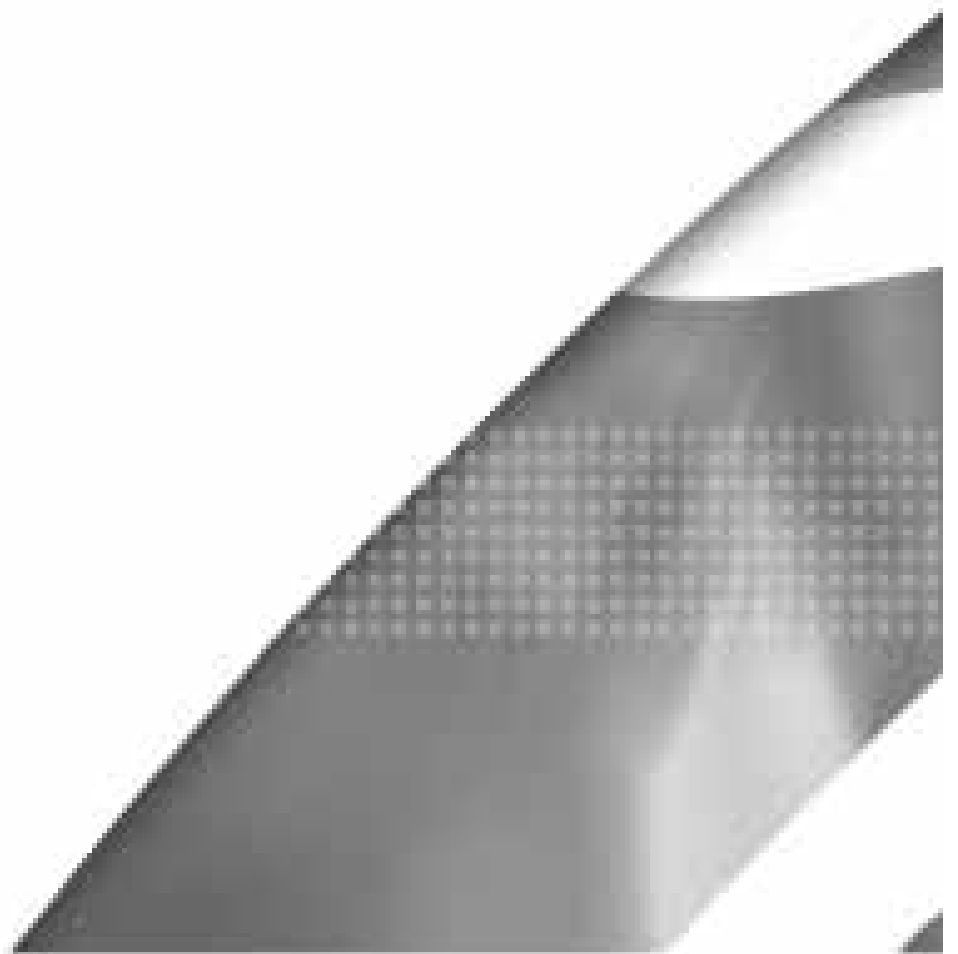
Il nous semble important de souligner que les Jeux ne se résument pas seulement à l'accomplissement des performances ou à l'obtention de médailles, mais qu'ils offrent aussi aux participants une extraordinaire occasion de vivre leur passion dans des compétitions internationales, tout en partageant des valeurs de paix et de solidarité. D'ailleurs, de nombreux Québécois ayant participé aux éditions précédentes ont témoigné de la richesse des échanges multiculturels qu'ils y ont vécus.

Carrefour du français en partage, l'Organisation internationale de la Francophonie, qui assume, entre autres, la supervision de l'organisation des Jeux de la Francophonie, regroupe aujourd'hui 63 pays et gouvernements. Le Québec en est membre depuis 1970 et a participé à tous les Jeux depuis 1989. Plusieurs Québécoises et Québécois s'y sont particulièrement distingués en sport et en culture, notamment Nicolas Gill en judo, Bruny Surin en athlétisme, Chantal Petitclerc en handisport et Michel Faubert au concours de contes et conteurs.

Votre contribution au rayonnement du Québec est des plus appréciées et nous vous souhaitons un bon séjour, à Niamey, en Afrique francophone.

A stylized, handwritten signature in black ink. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Alain' clearly legible and the last name 'Rompré' written in a more abstract, flowing style.

Alain Rompré
Chef de délégation



Personnel d'encadrement

Équipe médicale



Personnel d'encadrement



Alain Rompré
Chef de délégation



Benoît Leblanc
Adjoint au chef
de délégation



France Carmichael
Adjointe au chef
de délégation



Frances Cassie
Adjointe au chef
de délégation



Pierre Pouliot
Adjoint au chef
de délégation
Communications

Personnel d'encadrement



France Vigneault
Chef de mission
Sport



Andrée Ruel
Chef de mission
Culture



Patrick Esparbès
Adjoint au chef
de mission
Sport



Jacques Petit
Adjoint au chef
de mission
Sport



Steve Vallée
Adjoint au chef
de mission
Sport

Équipe médicale



Tatiana Jevremovic
Médecin-chef



Jacqueline Burke
Gérante de la
clinique médicale



Guylaine Boutin
Thérapeute-chef

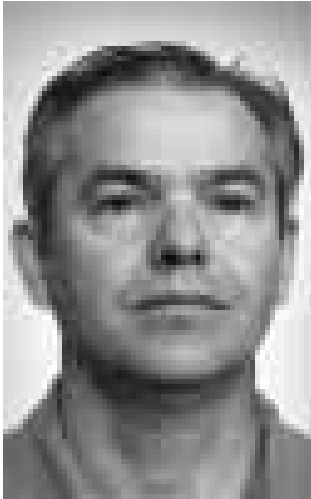


Antonio Cogliano
Médecin



Robert Daigle
Médecin

Équipe médicale



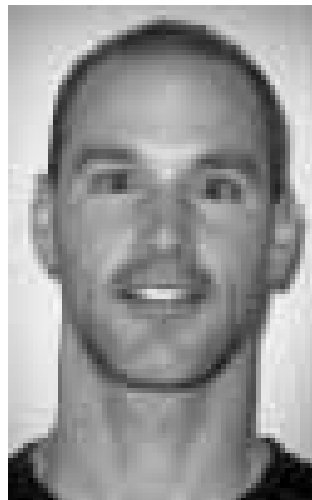
Bertrand Bélanger
Physiothérapeute



France Brunet
Physiothérapeute



Lynn Sauvageau
Physiothérapeute



Martin Trudel
Physiothérapeute



Normand Voyer
Physiothérapeute

Équipe médicale



Jean-David Gagné
Thérapeute
du sport



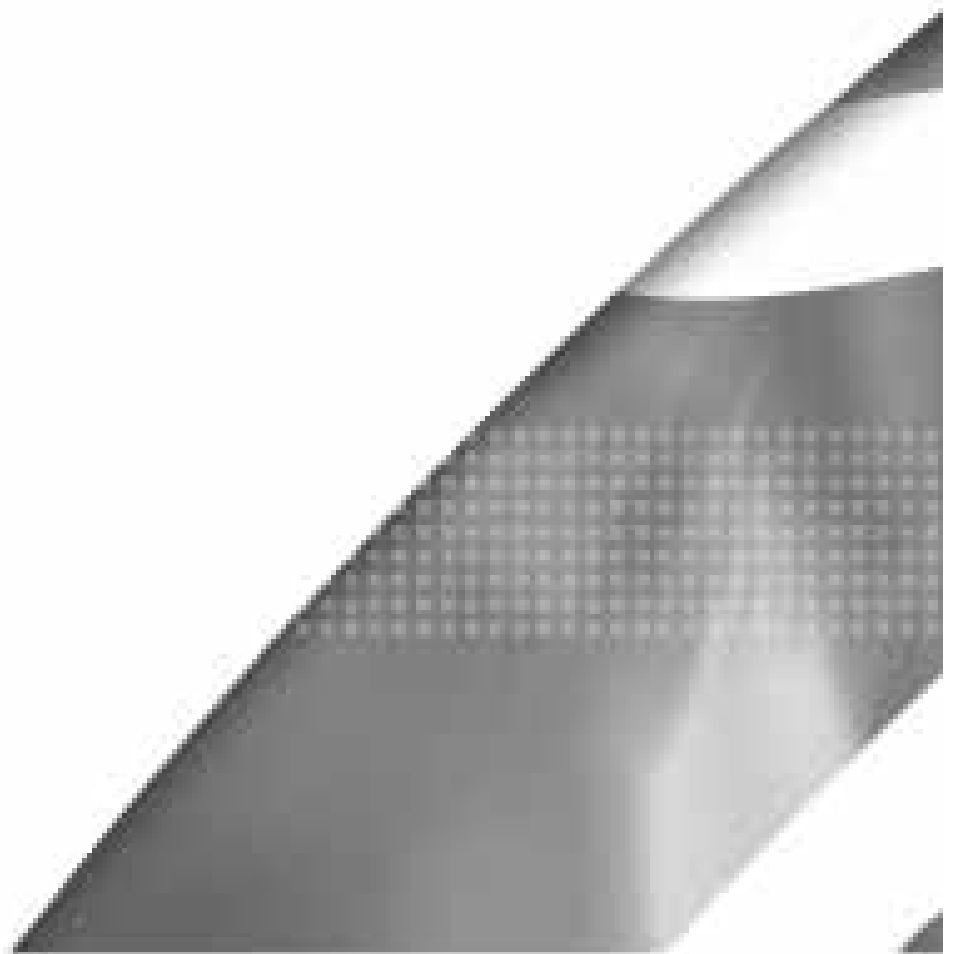
David Jones
Thérapeute
athlétique



Alain Bellemare
Massothérapeute



Johanna Thackwray
Massothérapeute



Informations générales



Délégation québécoise



	Accompagnateurs	Artistes	Total
Activités culturelles		5	5

Discipline	Accompagnateurs	Athlètes	Total
Athlétisme	2	9	11
Basketball	2	12	14
Boxe	1	6	7
Judo	1	10	11
Tennis de table	1	2	3
Total	7	44	51



Les Jeux de la Francophonie

une célébration internationale du sport et de la culture!

En 1987, lors du Sommet de Québec, les chefs d'États et de gouvernements francophones ont souhaité mettre en valeur leur patrimoine et affirmer la vitalité réelle de la communauté francophone. Deux ans plus tard, le Maroc était l'hôte des premiers Jeux de la Francophonie. Par la suite, la France (Paris) en 1994, le Madagascar (Antananarivo) en 1997 et le Canada (Hull-Ottawa) en 2001 recevaient l'élite sportive et culturelle de la Francophonie. Ces Jeux, qui se tiennent tous les quatre ans, visent à rapprocher les pays et gouvernements qui ont le français en partage.

Le Québec participera aux V^{es} Jeux de la Francophonie qui auront lieu à Niamey, au Niger, du 7 au 17 décembre 2005. Suivant une formule unique de concours culturels et de compétitions sportives, c'est près de 2 500 athlètes et artistes, en provenance des pays et communautés membres de la Francophonie internationale, qui se retrouveront au Niger pour cette grande fête des peuples de l'espace francophone.

Ces Jeux offriront des luttes serrées et de l'action spectaculaire dans sept disciplines sportives : l'athlétisme, le basketball féminin, la boxe, le judo, le soccer, le tennis de table et en démonstration, la lutte traditionnelle. Quant au volet culturel, les artistes participeront à sept concours : chanson, conte et conteurs, danse d'inspiration traditionnelle, littérature, peinture, photographie et sculpture.

États ou gouvernements membres de la Francophonie



Albanie	Dominique	Monaco
Bénin	Égypte	Niger
Bulgarie	France	Pologne
Burkina Faso	Gabon	République Tchèque
Burundi	Guinée	Roumanie
C.F. Belgique	Guinée Équatoriale	Rwanda
Cambodge	Guinée-Bissau	Sainte-Lucie
Cameroun	Haïti	São Tomé e Príncipe
Canada	Laos	Sénégal
Canada–Nouveau-Brunswick	Liban	Seychelles
Canada–Québec	Lituanie	Slovaquie
Cap-Vert	Luxembourg	Slovénie
Centrafrique	Macédoine	Suisse
Comores	Madagascar	Tchad
Congo	Mali	Togo
Congo (rép. dém. du)	Maroc	Tunisie
Côte d'Ivoire	Maurice	Vanuatu
Djibouti	Mauritanie	Vietnam
	Moldavie	

Le Québec dans la Francophonie



L'appartenance du Québec à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), qui regroupe 56 pays et gouvernements membres répartis sur les cinq continents, relève, entre autres, d'une volonté d'affirmation du caractère international de la langue française. Au sein de l'OIF, le Québec est, après la France, l'entité territoriale où l'on retrouve le plus de francophones.

La configuration linguistique nord-américaine est un défi constant à la spécificité culturelle du Québec qui s'est développée et affirmée depuis plus de 400 ans grâce à la volonté tenace des Québécois et Québécoises de préserver le précieux héritage de cette langue. Vers le milieu du 20^e siècle, dès les premiers balbutiements des regroupements internationaux francophones, des représentants du Québec ont intégré ces associations nouvelles. Certains ont ainsi participé au premier chef à la mise sur pied d'organismes francophones de premier ordre. C'est le cas de l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française (UIJPLF : 1952) et de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF : 1961), devenue l'Agence universitaire de la Francophonie.

La coopération francophone intergouvernementale est née en 1970 avec l'avènement de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), devenue aujourd'hui l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF). Le Québec adhère à cette organisation unique à titre de gouvernement participant de plein droit. Depuis plus de trente ans, il y joue un rôle actif afin de notamment conforter sa personnalité internationale et d'exprimer son originalité dans un climat de solidarité. →

Le Québec dans la Francophonie



Le Québec s'y exprime autant sur les plans politiques que sur celui de la coopération dans les domaines de la promotion de la langue française, de la culture, de l'éducation, du développement durable, de l'avancement de la démocratie, de l'État de droit, des droits de la personne et de la jeunesse. Fier de pouvoir contribuer à la communauté francophone, le Québec se fait un devoir de participer activement aux instances et activités de l'organisation et d'y prêter au besoin des ressources humaines et financières pour contribuer à leurs succès.

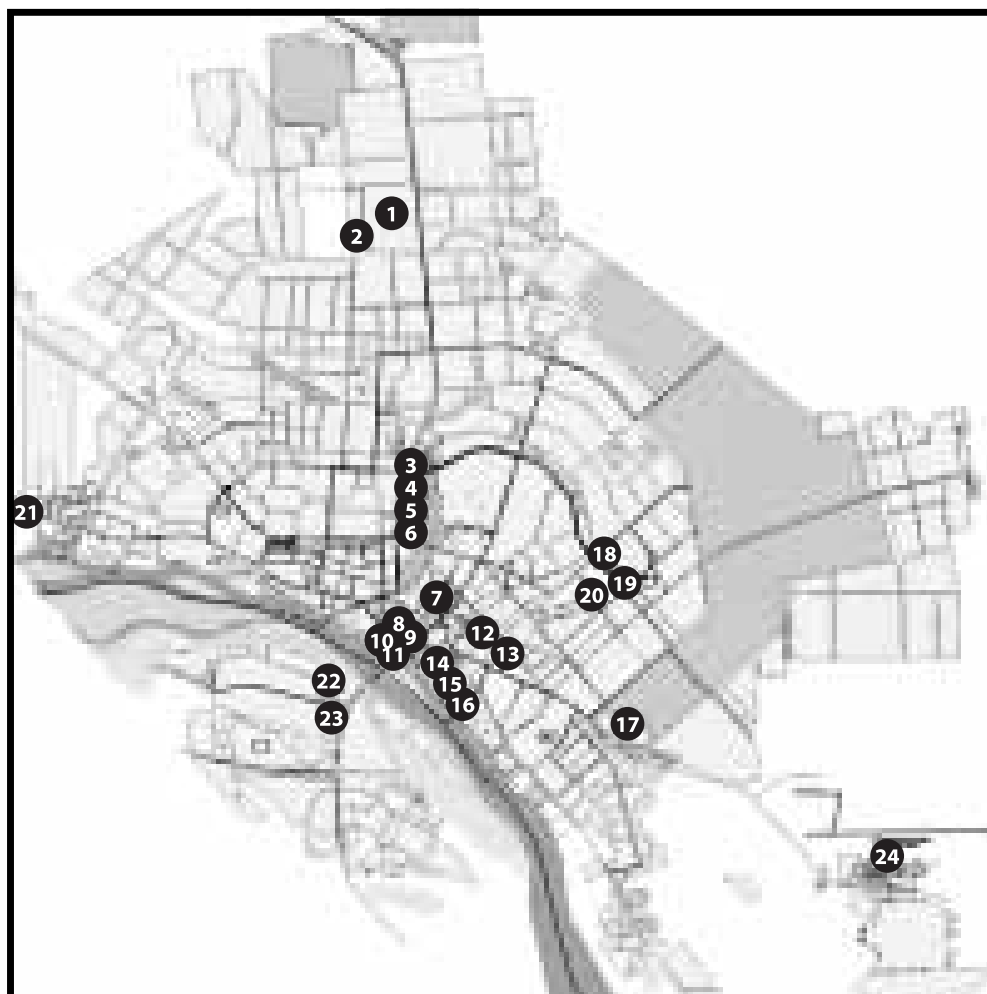
C'est à Québec en 1987, à la suite d'une proposition du gouvernement du Québec lors de la 2^e Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, également nommée Sommet, que les Jeux de la Francophonie ont été créés. Le Sommet de Québec a constitué un autre moment fort dans l'affirmation de l'attachement des Québécois et Québécoises au développement continu de la Francophonie internationale. Le Québec a délégué une équipe lors de toutes les éditions des Jeux qui se sont déroulés au Maroc (1989), en France (1994), à Madagascar (1997) et à Hull-Ottawa (2001). Outre la langue qui unit les participants, ces Jeux se distinguent par une programmation unique mariant compétitions sportives et culturelles.

L'an 2008 sera l'occasion du 400^e anniversaire de la fondation de la Ville de Québec. Afin de bien marquer cet événement et mieux souligner sa signification pour l'espace francophone, le gouvernement du Québec a posé sa candidature afin d'être l'hôte du XII^e Sommet de la Francophonie. Cette occasion permettra au Québec de partager avec l'ensemble des pays et des gouvernements membres de l'OIF son attachement résolu à la langue française et aux valeurs propres à l'ensemble francophone.



Identification des sites de Niamey

- | | |
|---|---|
| 1 VILLAGE DE LA FRANCOPHONIE
ET ZONE INTERNATIONALE | 13 HÔTEL TÉNÉRÉ |
| 2 SITE D'ENTRAÎNEMENT SPORT | 14 GRAND HÔTEL |
| 3 CENTRE DE PRESSE PRINCIPAL | 15 HÔTEL TERMINUS |
| 4 STADE GÉNÉRAL SEYNI KOUNTCHÉ | 16 HÔTEL SAHEL |
| 5 ACADÉMIE DES ARTS MARTIAUX | 17 HIPPODROME |
| 6 PALAIS DES SPORTS | 18 CENTRE CULTUREL OUMAROU GANDA |
| 7 HÔTEL MAOUREY | 19 CENTRE AFRICAÎN DE LUTTES SPORTIVES |
| 8 CENTRE CULTUREL FRANCO-NIGÉRIEN | 20 HÔTEL LE CHÂTEAU LET |
| 9 MUSÉE NATIONAL | 21 HÔTEL LES RÔNIERS |
| 10 PALAIS DES CONGRÈS | 22 INSTITUT NATIONAL DE LA
JEUNESSE ET DES SPORTS |
| 11 HÔTEL GAWEYE | 23 UNIVERSITÉ ABDOU MOUMOUNI |
| 12 BOXING CLUB DE NIAMEY | 24 AÉROPORT |



Sites et calendrier des activités culturelles



Chanson

Centre culturel Oumarou Ganda

Les 8, 10, 12, 14 et 15 décembre



Conte

Centre culturel franco-nigérien

Les 8, 9, 11, 12 et 13 décembre



Danse

Palais des Congrès

Les 8, 9, 11, 12 et 14 décembre



Littérature

Centre culturel franco-nigérien

Du vendredi 9 décembre au mercredi 14 décembre



Peinture

Musée National

Du mercredi 7 décembre au jeudi 15 décembre



Photographie

Palais des Congrès

Du mercredi 7 décembre au jeudi 15 décembre



Sculpture

Musée National

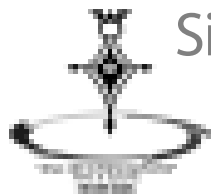
Du mercredi 7 décembre au jeudi 15 décembre



Gala des lauréats

Palais des Congrès

Le vendredi 16 décembre



Sites et calendrier des activités sportives



Cérémonies d'ouverture
Stade Général Seyni Kountché
Le mercredi 7 décembre



Athlétisme
Stade Général Seyni Kountché
Du dimanche 11 décembre au vendredi 16 décembre



Basketball
Palais des Sports
Du jeudi 8 décembre au samedi 17 décembre



Boxe
Arène de boxe du Stade municipal
Du jeudi 8 décembre au vendredi 16 décembre



Judo
Académie des arts martiaux
Du jeudi 8 décembre au samedi 10 décembre



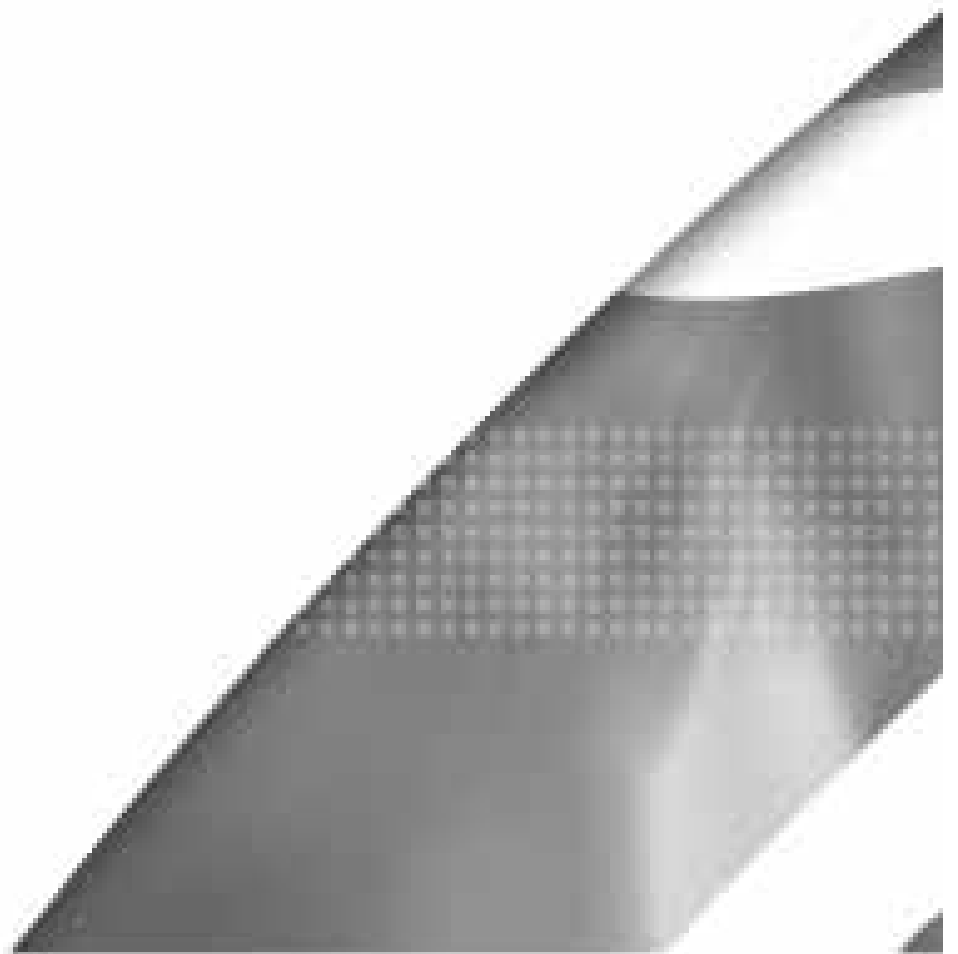
Tennis de table
Académie des arts martiaux
Du jeudi 8 décembre au samedi 17 décembre



Gala des médailles
Stade Général Seyni Kountché
Le vendredi 16 décembre



Cérémonies de clôture
Stade Général Seyni Kountché
Le samedi 17 décembre



Artistes participants



Artistes participants



Que ce soit en puisant dans ses racines françaises ou dans sa culture populaire, dans les nouveaux métissages ou dans des disciplines variées, le Québec offre aujourd'hui une vitalité culturelle peu commune.

La culture demeure un enjeu vital pour les Québécois. Elle est à la fois le fondement de notre identité, un supplément d'âme permettant d'élever nos esprits, un pont nous reliant au reste du monde et un creuset dans lequel vient se fondre l'ineestimable apport culturel de nos concitoyens de toutes origines.

De jeunes artistes et écrivains représenteront le Québec à ces V^{es} Jeux. Ce sera pour eux une occasion de s'ouvrir à d'autres cultures francophones, de créer des liens et de prendre part à une saine compétition.

Le public nigérien pourra les voir tous à l'œuvre puisque chaque discipline culturelle sera mise en valeur pendant les Jeux. Ainsi, le concours littéraire réservé à la nouvelle présentera des lectures publiques alors que les artistes des concours de peinture, de sculpture et de photographie participeront à des ateliers de création donnés en public. Enfin, la chanson et le conte feront l'objet de spectacles.

Les œuvres des concours de photographie, de sculpture et de peinture seront exposées sur le site des Jeux, où les amateurs d'art pourront les admirer.

Catherine Major Chanson

L'auteure-compositeur-interprète Catherine Major est née à Montréal en 1980. À l'âge de quatre ans elle commence des études de piano qu'elle termine en 2003 par un baccalauréat en piano jazz à l'Université du Québec à Montréal.

Lauréate du Prix de l'auteur-compositeur-interprète du Festival en chanson de Petite-Vallée, en 2002, Catherine Major est bien déterminée à faire découvrir au public une démarche artistique authentique et différente. Son approche musicale tend à l'essentiel : une voix, un piano, des instruments classiques et, surtout, des textes poétiques qui accompagnent des rythmes vivants et rafraîchissants. Inspirée par toutes les musiques du monde, la jeune Montréalaise explore tour à tour des sonorités jazzées, des airs de tango mélangés à la chanson française, ou encore elle se lance ici dans une polka endiablée, là dans des rythmes latins ou de la musique classique.

Pour accompagner ses musiques aux rythmes parfois enflammés parfois mélancoliques, Catherine Major écrit des textes empreints d'espoir et de poésie qui parlent de la vie avec ses hauts et ses bas. Elle nous raconte avec spontanéité des petites histoires nées de ses observations et nous livre ses réflexions sur la société.

Son premier album, *Par-dessus bord*, a été accueilli avec enthousiasme par la critique et désigné en 2004 « coup de cœur », par la prestigieuse Académie Charles-Cros, en France.



Anne-Marie Olivier

Contes et conteurs



Anne-Marie Olivier est née à Arthabaska, au Québec, en 1973. Comédienne, auteure et conteuse, elle est sortie du Conservatoire en 1997. Son médium est le conte; il lui a fait découvrir le pouvoir de la parole et lui permet aujourd'hui d'amener sur scène les gens de la rue.

Son premier conte urbain, *La Mascotte*, a connu beaucoup de succès dans la Ville de Québec. En 2002, elle crée *Gros et Détail*, un spectacle de contes urbains qu'elle présente avec la collaboration d'un complice, le musicien Mathieu Doyon. *Gros et Détail* a reçu plusieurs prix, dont le Masque du public, pour le spectacle ayant obtenu la plus forte appréciation du public québécois, ainsi que le prix Paul-Hébert pour la meilleure interprétation. Ces contes sont les premiers à offrir une rencontre « interactive » entre la conteuse et les spectateurs. Ces derniers sont en effet invités à proposer des éléments qu'elle utilisera dans son récit. *Gros et Détail* sera publié à l'automne 2005 chez Dramaturges Éditeurs.

Dans ses contes, Anne-Marie Olivier explore la vie des personnes défavorisées de certains quartiers de la Ville de Québec. Son regard sur les protagonistes est tendre, incisif et plein de compassion. Son ton permet de passer d'un point de vue microscopique à une vue aérienne ou à un discours intérieur. Le tout est livré dans une langue poétique, ludique et accessible à tous. Anne-Marie continue d'écrire un conte urbain par année en s'associant avec divers organismes et théâtres.

Éric Valiquette

Littérature (nouvelle)

Éric Valiquette est né à Mont-Laurier, au Québec, en 1972. En 1998, peu de temps après avoir obtenu un baccalauréat en éducation, il publie ses premières nouvelles au Québec et en France. En 2000, il séjourne à Paris où il obtient une maîtrise en lettres modernes à la Sorbonne. Après des publications dans diverses revues littéraires de la francophonie, *Petites morts en prose* paraît aux éditions Vents d'Ouest; il s'agit d'un recueil de nouvelles imaginatives et singulières, qui explorent dans un style original d'une étonnante maturité le danger latent des pulsions refoulées.



Portés par une écriture vive et poétique, ses textes parcourent des univers étranges dans lesquels la chute, toujours surprenante, révèle la nature excentrique de ses personnages. Conscient de la puissance d'évocation de la nouvelle, l'auteur en tire parti pour façonner la langue comme un matériau. Il en interroge le sens et module le rythme des phrases pour que chacune de ses images sollicite l'imagination du lecteur. Au-delà du plaisir manifeste qu'il éprouve à poétiser le texte, il dépeint un monde contemporain où la passion dévorante des protagonistes devient vite le moteur de leur perte.

Ses nouvelles parlent d'amitié, de pouvoir et d'amour. Elles dissèquent l'absurdité des rapports humains, mais également des systèmes dans lesquels nous nous sommes emprisonnés. De Prague à Montréal, de Budapest à Barcelone, quel que soit le lieu de leurs errances, les personnages d'Éric Valiquette trouvent dans l'obsession de la fuite et la force du langage, le plus rassurant vertige.

L'auteur travaille actuellement à un roman.

Rafael Sottolichio

Peinture



Rafael Sottolichio est né en 1972 à Santiago, au Chili, et est arrivé à Montréal en 1976. Après des études universitaires faites en partie à Santiago et en partie à Montréal, il devient peintre professionnel. Ses premières œuvres sont directement influencées par le « pop art » américain et par la peinture hyperréaliste des années 1970. Depuis la fin des années 1990, il se consacre au paysage et propose des points de vue et des perspectives différents de ce que commande habituellement ce genre. Sa plus récente série, *Paysages américains*, réalisée entre 1998 et 2004, présente des images peintes à partir de photos prises dans des véhicules en mouvement sur les routes du Québec, du Canada et des États-Unis. Au nombre de 100, les *Paysages américains* ont été vus dans de nombreuses salles d'exposition du Québec et du Canada.

Depuis 2003, l'artiste étudie l'impact de la culture des communications et de la consommation sur la construction de l'individualité. Dans *L'immense entreprise de solitude*, il découvre des individus isolés, entourés d'objets ou engloutis dans des surfaces peintes. Dans ces images aux couleurs vives, c'est toute l'entreprise de la modernité et de son corollaire obligé, la post-modernité, qui est la toile de fond de portraits où le sujet est pris dans un monde irréel et abstrait.

Également illustrateur et graphiste, Rafael Sottolichio collabore à la revue de poésie *C'est selon*. Il a illustré plusieurs livres pour enfants.

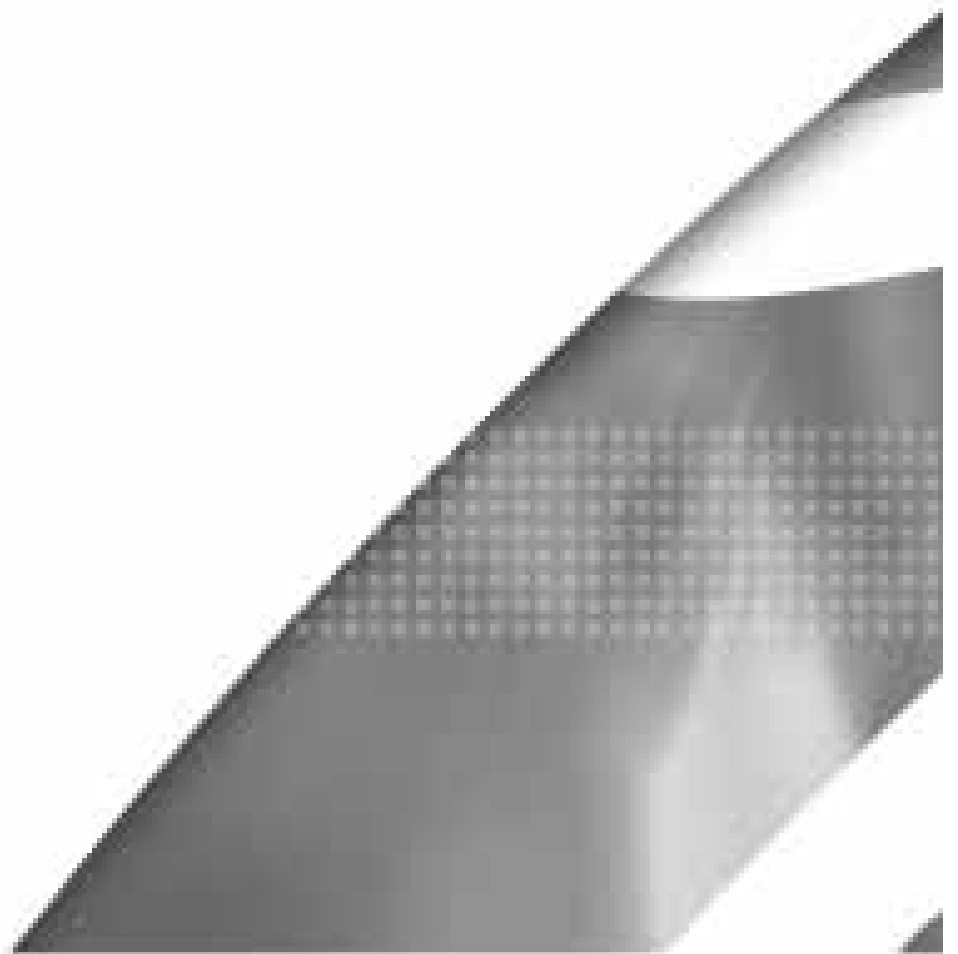
Marc Dulude Sculpture

Montréalais d'adoption, Marc Dulude est né à Cold Lake, en Alberta, en 1976. Titulaire d'une maîtrise en arts visuels de l'Université du Québec à Chicoutimi, il a déjà plusieurs expositions à son actif. À titre individuel, il a présenté *Présent stretché* (*L'œuvre de l'autre*, 1999) et *Expo*; il a aussi participé à des expositions collectives dans « Un robinet s'arrête de couler quand on ne l'écoute pas », « Peut-on rire du singe », en 1999, et « Lieux fétiches, minuscules et curieux 2 & 3 », en 1996 et 1997.



Son exposition la plus récente est celle de l'été 2005. L'installation de son *Alvéole* dans le bassin de l'Esplanade de Place des Arts le consacrait lauréat de l'édition 2005 du Concours d'œuvres d'art éphémères institué par l'organisme en 2002. Marc Dulude a reçu d'autres prix, dont la Bourse Alcan en 1999, et une bourse du Conseil des arts et des lettres du Québec en 2004. Dans le cadre d'un échange culturel, le sculpteur a effectué, en 2005, une résidence en création et en réalisation en France, à Strasbourg.

Artiste multidisciplinaire, Marc Dulude imagine des œuvres évocatrices qu'il réalise lui-même grâce à une technique personnelle. Étonner, distraire, surprendre et amuser le spectateur, voilà ce qui anime le désir de création de Marc Dulude.



Athlétisme





Lavoie
Robert

Date de naissance 26-12-1956

Taille

Poids

Fonction Entraîneur



Villar-Sbaffi
Alfredo

Date de naissance 11-08-1976

Taille

Poids

Fonction Entraîneur



Baragengana
Annick

Date de naissance 18-09-1986

Taille 1,75 m

Poids 68 kg

Épreuve/catégorie Saut en hauteur





Foley David

Date de naissance	27-02-1984
Taille	1,68 m
Poids	68 kg
Épreuve/catégorie	Saut à la perche



Fournier Michelle

Date de naissance	09-05-1977
Taille	1,75 m
Poids	—
Épreuve/catégorie	Lancer du marteau



Genest Alex

Date de naissance	30-06-1986
Taille	1,78 m
Poids	57 kg
Épreuve/catégorie	3 000 m steeple





Genest-LaHaye
Michel

Date de naissance	26-08-1972
Taille	1,78 m
Poids	75 kg
Épreuve/catégorie	Saut à la perche



Jean
Caroline

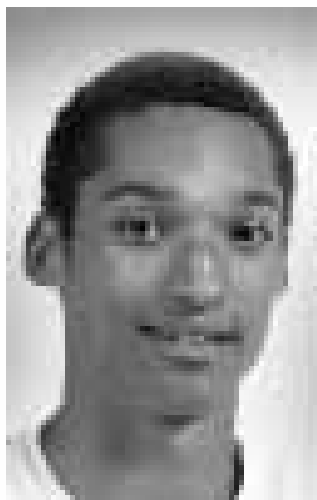
Date de naissance	05-02-1980
Taille	1,78 m
Poids	69 kg
Épreuve/catégorie	Saut à la perche



Lefebvre Bertrand
Émilie

Date de naissance	15-07-1983
Taille	1,68 m
Poids	57 kg
Épreuve/catégorie	Saut à la perche





Rehel Wesley

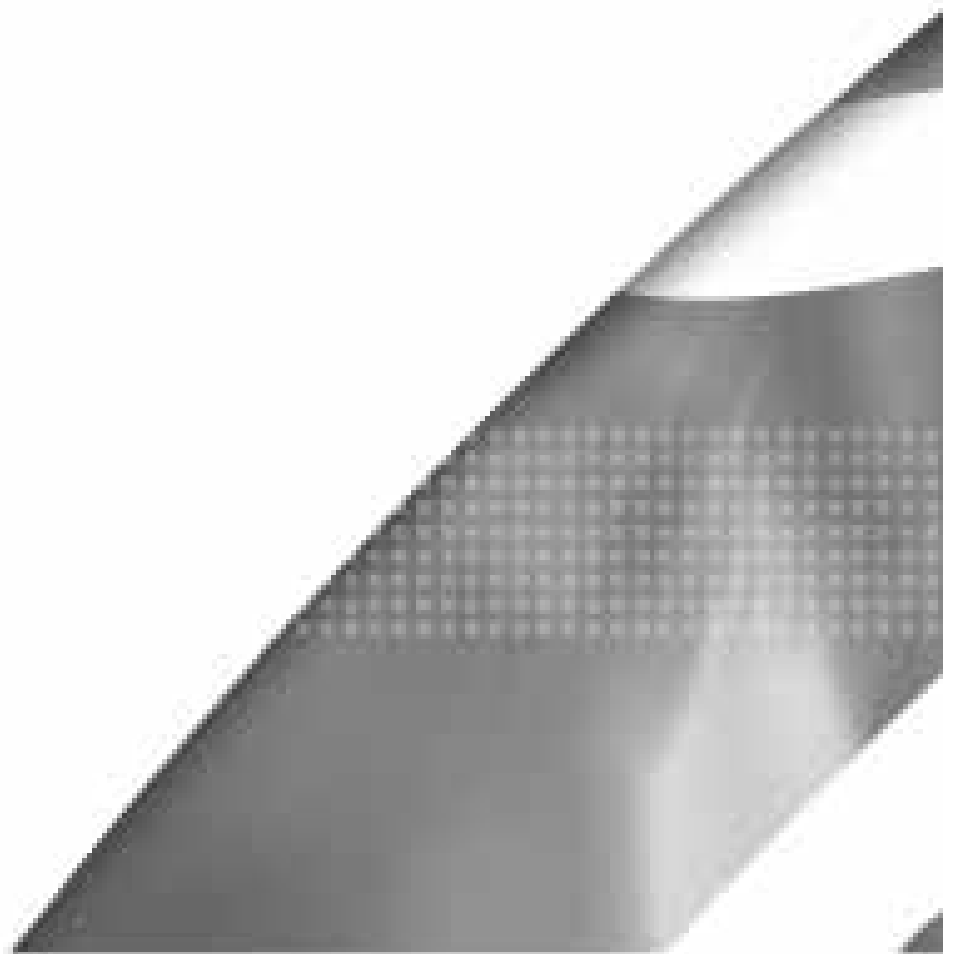
Date de naissance	24-02-1982
Taille	1,86 m
Poids	77 kg
Épreuve/catégorie	400 m haies



Thénault François

Date de naissance	04-05-1972
Taille	1,75 m
Poids	68 kg
Épreuve/catégorie	Saut à la perche





Basketball



Basketball



Gilpin
Rod

Date de naissance 27-09-1967

Taille

Poids

Fonction Entraîneur



Béland
Mireille

Date de naissance 22-09-1963

Taille

Poids

Fonction Entraîneure



Caron
Élise

Date de naissance 23-04-1987

Taille 1,63 m

Poids 61 kg

Épreuve/catégorie





D'Amours Caroline

Date de naissance 19-03-1981

Taille 1,74 m

Poids 74 kg

Épreuve/catégorie



Gagné Sarah

Date de naissance 22-07-1980

Taille 1,78 m

Poids 91 kg

Épreuve/catégorie



Genois Marie-Michelle

Date de naissance 20-05-1986

Taille 1,88 m

Poids 84 kg

Épreuve/catégorie



Basketball



Karangwa
Mireille

Date de naissance 06-06-1979

Taille 1,85 m

Poids 68 kg

Épreuve/catégorie



Lamarre
Myriam

Date de naissance 31-07-1985

Taille 1,80 m

Poids 75 kg

Épreuve/catégorie



Lanoie
France

Date de naissance 07-06-1981

Taille 1,68 m

Poids 60 kg

Épreuve/catégorie





Mandeville Patricia

Date de naissance 13-03-1983

Taille 1,78 m

Poids 62 kg

Épreuve/catégorie



Morin-Volcy Pascale

Date de naissance 25-06-1980

Taille 1,78 m

Poids 70 kg

Épreuve/catégorie



Parent Andrée-Anne

Date de naissance 11-04-1981

Taille 1,75 m

Poids 61 kg

Épreuve/catégorie



Basketball



Pitfield
Laure

Date de naissance 23-10-1986

Taille 1,91 m

Poids 71 kg

Épreuve/catégorie



Ruel
Émilie

Date de naissance 31-10-1983

Taille 1,88 m

Poids 81 kg

Épreuve/catégorie



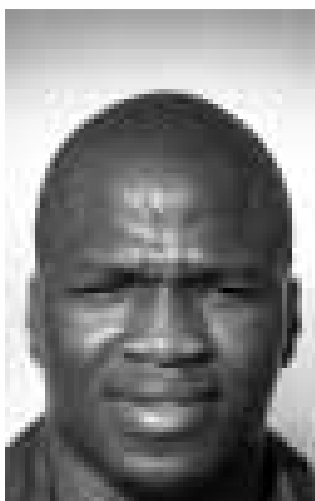


Boxe 



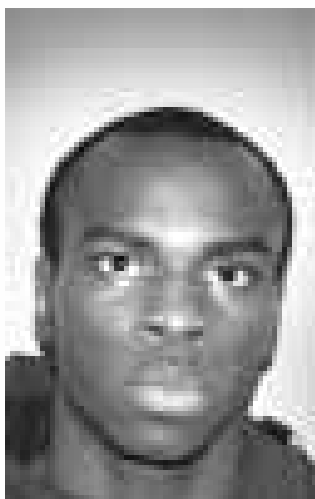
Desgagné
Michel

Date de naissance	01-04-1949
Taille	1,65 m
Poids	60 kg
Fonction	Entraîneur



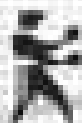
John
Wayne

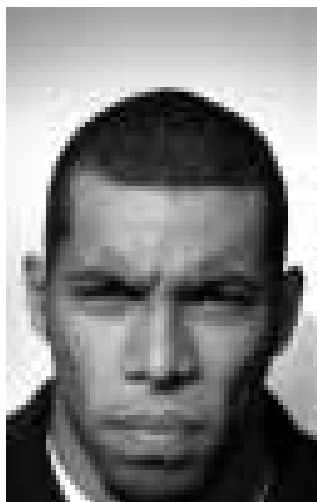
Date de naissance	31-12-1979
Taille	1,88 m
Poids	91 kg
Épreuve/catégorie	91 kg



Maduma
Ghislain

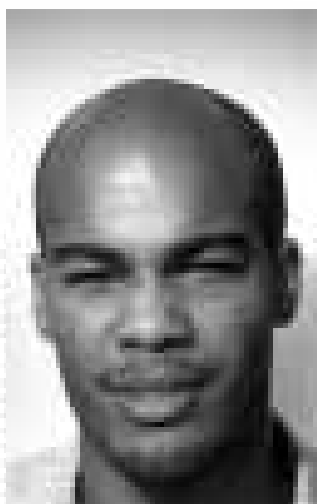
Date de naissance	04-01-1985
Taille	1,72 m
Poids	57 kg
Épreuve/catégorie	60 kg





Martel-Bahoeli Éric

Date de naissance	23-08-1981
Taille	1,91 m
Poids	107 kg
Épreuve/catégorie	+91 kg



Michel Grégory

Date de naissance	14-03-1980
Taille	1,80 m
Poids	69 kg
Épreuve/catégorie	69 kg



Mondou Éric

Date de naissance	21-06-1985
Taille	1,70 m
Poids	57 kg
Épreuve/catégorie	57 kg



Boxe



Ntetu-Kimasi
Francy

Date de naissance 12-06-1982

Taille 1,82 m

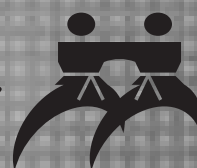
Poids 75 kg

Épreuve/catégorie 75 kg





Judo





Bousbiat
Fayçal

Date de naissance 13-07-1970

Taille

Poids

Fonction Entraîneur



Bijould
Andrée

Date de naissance 26-05-1986

Taille 1,65 m

Poids 78 kg

Épreuve/catégorie -78 kg



Bonsant
Jennie

Date de naissance 01-08-1986

Taille 1,70 m

Poids 63 kg

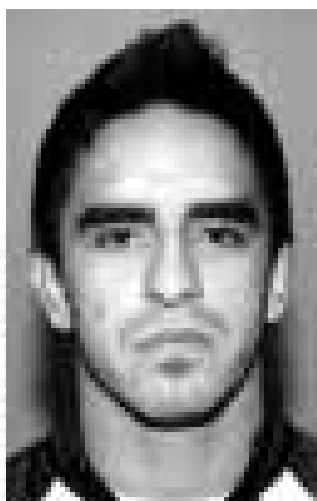
Épreuve/catégorie -63 kg





Emond
Alexandre

Date de naissance	25-05-1984
Taille	1,85 m
Poids	81 kg
Épreuve/catégorie	-81 kg



Ibanez
Gonzalo

Date de naissance	27-10-1978
Taille	1,68 m
Poids	60 kg
Épreuve/catégorie	-66 kg



McGrandle
Jocelyn

Date de naissance	01-11-1986
Taille	1,68 m
Poids	70 kg
Épreuve/catégorie	-70 kg





Mehmedovic
Sasha

Date de naissance	18-03-1985
Taille	1,73 m
Poids	55 kg
Épreuve/catégorie	-60 kg



Melançon
Joliane

Date de naissance	22-03-1986
Taille	1,70 m
Poids	57 kg
Épreuve/catégorie	-57 kg



Ockedahl
Bianca

Date de naissance	06-12-1981
Taille	1,55 m
Poids	48 kg
Épreuve/catégorie	-48 kg





Roberge Maxime

Date de naissance 11-03-1972

Taille 1,72 m

Poids 90 kg

Épreuve/catégorie -90 kg



Trotier Carl

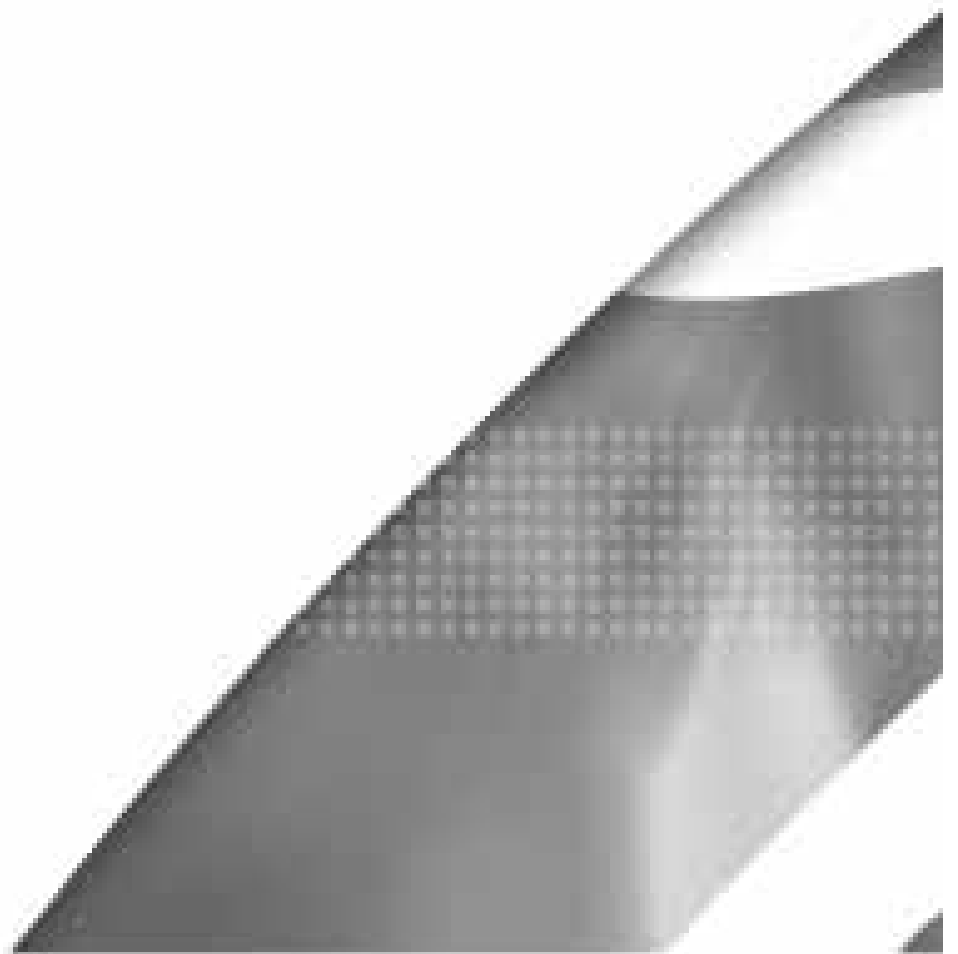
Date de naissance 09-11-1989

Taille 1,88 m

Poids 100 kg

Épreuve/catégorie -100 kg





Tennis de table



Tennis de table



Tremblay
Rémi

Date de naissance 20-01-1978

Taille

Poids

Fonction Entraîneur



Paulin
Nancy

Date de naissance 29-10-1984

Taille 1,62 m

Poids 58 kg

Épreuve/catégorie Simple et
Double mixte



Thérien
Xavier

Date de naissance 26-04-1978

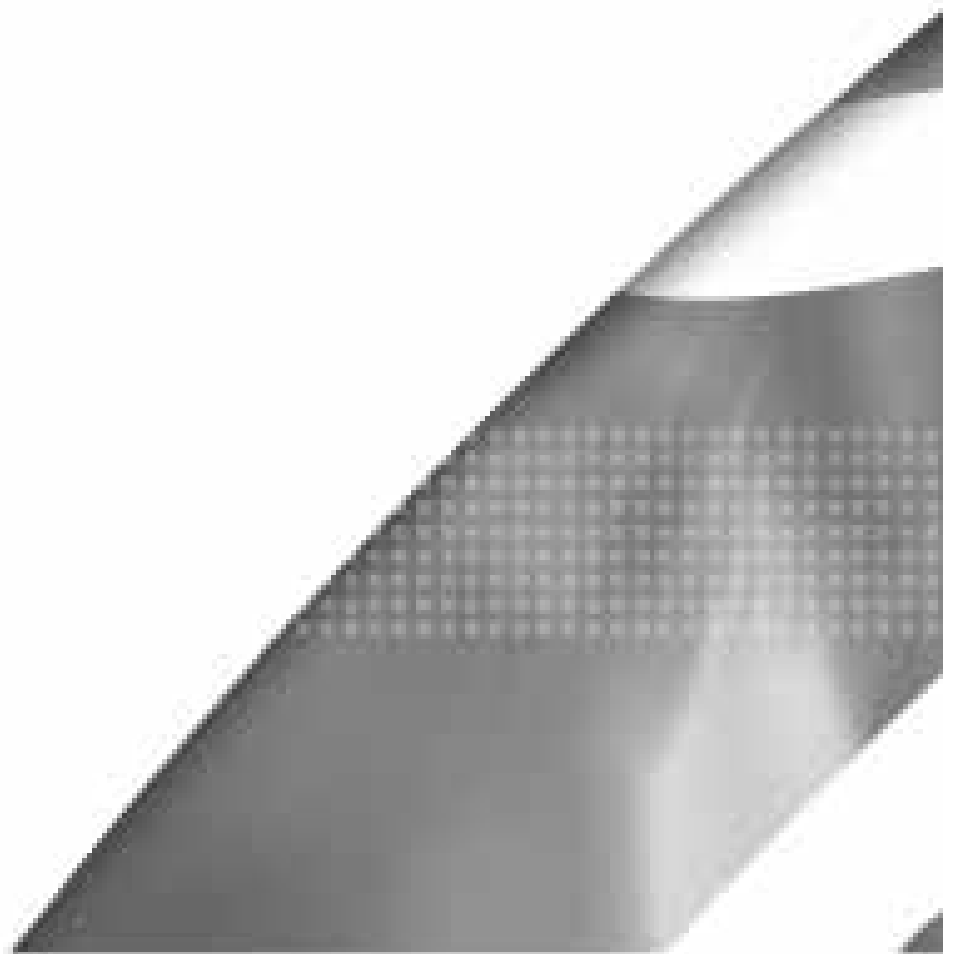
Taille 1,81 m

Poids 80 kg

Épreuve/catégorie Simple et
Double mixte







Médailles

Index



Hull et Ottawa 2001 Résultats

La IV^e édition des Jeux s'est tenue dans les villes d'Ottawa et de Hull en juillet 2001. Elle a rassemblé 3000 participants de 51 États ou gouvernements francophones.

Le classement des médailles

Pays	Or	Argent	Bronze	Total
Roumanie	14	7	5	26
France	13	11	18	42
Canada	12	8	18	38
Pologne	10	4	10	24
Maroc	8	6	7	21
Canada-Québec	4	7	7	18
Égypte	4	4	4	12
Maurice	4	3	2	9
Tunisie	2	3	4	9
Côte d'Ivoire	2	3	1	6
Madagascar	1	4	3	8
Cameroun	1	3	6	10
C.F. Belgique	1	2	2	5
Haïti	1	1	1	3
Sénégal	1	1	1	3
Tchad	1	1	1	3
Bénin	1	0	1	2
Gabon	1	0	1	2
Burkina Faso	1	0	0	1
Cap-Vert	1	0	0	1
Lituanie	0	5	6	11
République Tchèque	0	3	3	6
Luxembourg	0	2	2	4
Vietnam	0	2	0	2
Canada-Nouveau-Brunswick	0	1	1	2
Congo	0	1	0	1
Congo (rép. dém. du)	0	1	0	1
Niger	0	1	0	1
Burundi	0	0	2	2
Suisse	0	0	2	2
Cambodge	0	0	1	1
Centrafrique	0	0	1	1
Guinée	0	0	1	1
Mali	0	0	1	1
Albanie	0	0	0	0
Comores	0	0	0	0
Dominique	0	0	0	0
Guinée Équatoriale	0	0	0	0
Guinée-Bissau	0	0	0	0
Laos	0	0	0	0
Macédoine	0	0	0	0
Mauritanie	0	0	0	0
Monaco	0	0	0	0
Rwanda	0	0	0	0
Sainte-Lucie	0	0	0	0
Seychelles	0	0	0	0
Slovénie	0	0	0	0
Togo	0	0	0	0
Vanuatu	0	0	0	0

Hull et Ottawa 2001 Résultats

Podiums artistiques

	Conte	Bronze	PELLERIN, Frédéric	Canada
	Poésie	Argent	PSENAK, Stefan	Canada
	Photographie	Bronze	RUEST, Geneviève	Canada
	Sculpture	Or	THIBAUT, Annie	Québec

Podiums sportifs

	Athlétisme féminin			
	100 m	Argent	CLARKE, Venolyn	Canada
	800 m	Or	CUMMINS, Diane	Canada
	5000 m	Or	CONNELLY, Tina	Canada
	10000 m	Argent	HARVEY, Lisa	Canada
	100 m haies	Or	FELICIEN, Perdita	Canada
	400 m haies	Argent	HAUGTON, Karlene	Canada
	4x100 m relais	Or	CANADA	Canada
	4x400 m relais	Bronze	CANADA	Canada
	Saut en hauteur	Or	MAY, Wanita	Canada
	Saut en hauteur	Argent	FORRESTER, Nicole	Canada
	Saut en longueur	Or	FALAIYE, Alice	Canada
	Saut en longueur	Bronze	BAYLEY, Krysha	Canada
	Heptathlon	Argent	VANDERHOEK, Kim	Canada
	Marathon	Bronze	CARSON, Leslie	Canada
	800 m handisport	Or	PETITCLERC, Chantal	Québec
	800 m handisport	Argent	ROY, Diane	Canada
	800 m handisport	Bronze	FORTIER, Denise	Canada
	Athlétisme masculin			
	100 m	Argent	SURIN, Bruny	Québec
	400 m	Or	NIEMI, Shane	Canada
	800 m	Bronze	WITHMARSH, Zach	Canada
	Saut en hauteur	Or	BOSWELL, Mark	Canada
	Saut en hauteur	Argent	BOATENG, Kwaku	Québec
	Poids	Or	SNYDER, Brad	Canada
	Poids	Bronze	ARMSTRONG, Dylan	Canada
	Disque	Or	TUNKS, Jason	Canada
	1500 m handisport	Or	ADAMS, Jeff	Canada
	1500 m handisport	Argent	SMITH, Kelly	Canada
	Volley-ball de plage féminin (en démonstration)			
		Or	DUMONT/TOUGH	Canada
		Argent	GOUGEON / LESSARD	Québec
	Volley-ball de plage masculin (en démonstration)			
		Or	LEINEMANN/HOLDEN	Canada
		Argent	CHILD/HEESE	Canada
		Bronze	LOEUB/CHAMBERLAND	Québec
	Boxe			
	- 48 kg (Mi-mouche)	Argent	GAUTHIER, Sebastien	Canada
	- 51 kg (Mouche)	Bronze	CAVE, Tyson	Canada
	- 54 kg (Coq)	Argent	DUBÉ, Kevin	Québec
	- 60 kg (Léger)	Argent	ESNAULT, Nicolas	Nouveau-Brunswick
	- 60 kg (Léger)	Bronze	BIZIER, Yann	Québec
	- 63,5 kg	Bronze	MICHEL, Gregory	Québec
	- 63,5 kg	Bronze	ROMERO, Roberto	Canada
	- 67 kg	Bronze	DEMERS, Sébastien	Québec
	- 67 kg	Bronze	SAVAGE, Ryan	Canada
	- 71 kg	Or	PASCAL, Jean-Thénistor	Canada
	- 75 kg (Moyen)	Bronze	EDGETT, Aaron	Nouveau-Brunswick
	- 75 kg (Moyen)	Bronze	ORR, Don	Canada
	- 81 kg (Mi-lourd)	Or	NIKOLOV, Nikolay	Québec
	- 91 kg (Lourd)	Argent	BARRAK, Erick	Québec
	- 91 kg (Lourd)	Bronze	HENNEY, Ryan	Canada
	+ 91 kg (Super lourd)	Bronze	CADIEUX, David	Canada
	Judo féminin			
	- 48 kg	Bronze	TAN, Cynthia	Canada
	- 52 kg	Argent	TASAKA, Emi	Canada
	- 52 kg	Bronze	SALL, Aminata	Québec
	- 57 kg	Argent	BAILLARGEON, Luce	Québec
	- 57 kg	Bronze	BUCKINGHAM, Michelle	Canada
	- 63 kg	Bronze	ROBERGE, Sophie	Canada
	- 70 kg	Or	CHISHOLM, Marie-Hélène	Canada
	- 70 kg	Bronze	ROBERGE, Catherine	Québec
	- 78 kg	Bronze	COTTON, Amy	Canada
	Judo masculin			
	- 60 kg	Argent	SIMARD, Daniel Guillaume	Québec
	- 66 kg	Bronze	BOUSBIAT, Faycal	Québec
	- 66 kg	Bronze	CHRÉTIEN, Stéphane	Canada
	- 73 kg	Bronze	MARCEAU, Jean-Francois	Québec
	- 90 kg	Argent	ROBERGE, Maxime	Québec
	- 100 kg	Or	GILL, Nicolas	Québec

Index des participants

en ordre alphabétique

Baragengana, Annick	42	Jean, Caroline	44
Béland, Mireille	48	Jevremovic, Tatiana	18
Bélanger, Bertrand	19	John, Wayne	54
Bellemare, Alain	20	Jones, David	20
Bijould, Andrée	58		
Bonsant, Jennie	58	Karangwa, Mireille	50
Bousbiat, Fayçal	58		
Boutin, Guylaine	18	Lamarre, Myriam	50
Brunet, France	19	Lanoie, France	50
Burke, Jacqueline	18	Lavoie, Robert	42
		Leblanc, Benoît	16
Carmichael, France	16	Lefebvre Bertrand, Émilie ..	45
Caron, Élise	48		
Cassie, Frances	16	Maduma, Ghislain	54
Cogliano, Antonio	18	Major, Catherine	35
		Mandeville, Patricia	51
Daigle, Robert	18	Martel-Bahoeli, Éric	55
D'Amours, Caroline	49	McGrandle, Jocelyn	59
Desgagné, Michel	54	Mehmedovic, Sasha	60
Dulude, Marc	39	Melançon, Joliane	60
		Michel, Grégory	55
Emond, Alexandre	59	Mondou, Éric	55
Esparbès, Patrick	17	Morin-Volcy, Pascale	51
Foley, David	43	Ntetu-Kimasi, Francy	56
Fournier, Michelle	43		
		Ockedahl, Bianca	60
Gagné, Jean-David	20	Olivier, Anne-Marie	36
Gagné, Sarah	49		
Genest, Alex	44	Parent, Andrée-Anne	51
Genest-LaHaye, Michel	44	Paulin, Nancy	64
Genois, Marie-Michelle	49	Petit, Jacques	17
Gilpin, Rod	48	Pitfield, Laure	52
		Pouliot, Pierre	16
Ibanez, Gonzalo	59		

Index des participants en ordre alphabétique

Rehel, Wesley	45
Roberge, Maxime	61
Rompré, Alain	13
Ruel, Andrée	17
Ruel, Émilie	52
Sauvageau, Lynn	19
Sottolichio, Rafael	38
Thackwray, Johanna	20
Thénault, François	45
Thérien, Xavier	64
Tremblay, Rémi	64
Trotier, Carl	61
Trudel, Martin	19
Valiquette, Éric	37
Vallée, Steve	17
Vigneault, France	17
Villar-Sbaffi, Alfredo	42
Voyer, Normand	19

